

E1/217.1/corr.2



អង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា

Extraordinary Chambers in the Courts of Cambodia
Chambres Extraordinaires au sein des Tribunaux Cambodgiens

Demande de Rectificatif

ឯកសារដើម
ORIGINAL/ORIGINAL
ថ្ងៃ ខែ ឆ្នាំ (Date): 19-Dec-2014, 11:49
CMS/CFO: Sann Rada

Dossier: 002/19-09-2007-ECCC/TC

Cote des documents à rectifier :	ERN(s):	Date de la Demande:	Type de Correction:
E1/217.1	00935978-00936097	8-12-2014	<input checked="" type="checkbox"/> Correction à apporter à l'original <input type="checkbox"/> Correction à apporter à la traduction <input type="checkbox"/> Nouveau classement

Explications:
Erreur d'interprétation.

Détails:
Les corrections sont apportées dans la version française:
- ERN 00936029, p. 49, L.22-23
La note de bas de page suivante a été ajoutée à cette transcription:
"Transcription corrigée : Le texte entre les signes (<) et (>) a été corrigé dans le souci d'assurer la cohérence entre les trois versions linguistiques de la transcription."

Déposé par: Reath Panbean

Signature:

Approuvé par le greffier (pour les originaux):

Signature:

Approuvé par le Groupe d'interprétation et de traduction (pour la traduction):

Signature:

1 le travail à l'usine. Combien de fois était-il venu le faire dans
2 votre usine?

3 R. Il est venu inspecter le travail de l'usine deux fois, pour
4 autant que je me souviens.

5 Q. Ces deux fois, quand Pang est venu, est-ce que d'autres gens
6 haut placés l'accompagnaient pour l'inspection de l'usine?

7 R. Il est venu en voiture. Le groupe de 100 personnes l'a ensuite
8 accompagné pour aller visiter la section de la couture.

9 Q. Parlons de la visite faite à l'usine par Khieu Samphan. Vous
10 dites qu'il y est allé trois ou quatre fois. Ces fois-là, qui a
11 accueilli Khieu Samphan à l'unité de la couture?

12 [11.34.57]

13 R. Quand il est venu, nous étions en train de travailler. Nous
14 avons dû nous lever pour l'accueillir et le saluer. Parfois, il
15 venait seul avec son chauffeur. Après sa brève visite, il
16 repartait.

17 Q. Vous citez un événement au cours duquel il a goûté la soupe.
18 Vous a-t-il demandé votre cuillère pour goûter la soupe, ou bien
19 la lui avez-vous simplement donnée?

20 R. Nous étions en train de manger. Il nous a vus manger. Il a

21 essayé ~~d'instaurer un contact~~ d'être gentil avec les travailleurs; il
a demandé si la soupe était bonne et s'il pouvait la goûter. J'ai dit oncle, la
soupe est bonne ! a voulu

22 ~~goûter la soupe. Et il a donc pris une cuillère, pour goûter, et~~

23 ~~il a dit qu'elle était bonne.~~

24 Q. À quelle distance de vous était-il quand il a goûté la soupe?

25 R. À Orussey, à la cuisine, il y avait trois rangées de tables